

Р.Т. Аймалетдинов

**ОБУЧЕНИЕ АФФИКСАЦИИ КАК УСЛОВИЕ УСПЕШНОГО
ОСВОЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ В ПРОЦЕССЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

Аннотация. На сегодняшний день большое внимание уделяется профессионально-ориентированному обучению иностранному языку в неязыковом вузе. Однако в процессе такого обучения изучение профессиональной лексики остается довольно затруднительной задачей для большинства студентов-нефилологов. В статье рассматривается роль обучения способам словообразования в процессе профессионально-ориентированного обучения студентов неязыкового вуза (направление подготовки – «Педагогическое образование», профиль «Математика») в вопросе продуктивного освоения студентами профессиональной лексики. В статье уточнено определение аффиксации как наиболее продуктивного способа словообразования и продемонстрированы примеры активной лексики математического профиля, сформированной путем аффиксации. Даны рекомендации, как возможно использовать полученные результаты исследования в преподавательской практике в аудитории студентов математического профиля.

Ключевые слова: профессионально-ориентированное обучение, неязыковой вуз, профессиональная лексика, словообразование, аффиксация, математические термины.

R.T. Aymaletdinov

**TRAINING OF AFFIXATION AS A CONDITION FOR SUCCESSFUL
MASTERY OF FOREIGN LANGUAGE VOCABULARY IN THE PROCESS
OF PROFESSIONALLY ORIENTED TEACHING OF THE ENGLISH
LANGUAGE**

Abstract. Today much of attention is paid to professionally oriented teaching of a foreign language at a non-linguistic university. However, in the process of such training, learning of professional vocabulary remains as a difficult task for most non-linguistic students. The article examines the role of teaching methods of word-formation in the process of professionally oriented training of students at a non-linguistic university (training direction “Pedagogical Education”, specialization “Mathematics”) in the issue of productive mastery of professional vocabulary. The article clarifies the definition of affixation as the most productive method of word-formation and demonstrates examples of active mathematical vocabulary formed by affixation. At the end of the article, recommendations are given on how to use the obtained research results in teaching practice of mathematics students.

Keywords: professionally oriented training, non-linguistic university, professional vocabulary, word-formation, affixation, mathematical terms.

Дисциплина «Иностранный язык» является неотъемлемым компонентом основной образовательной программы бакалаври-

ата любого направления подготовки. Роль иностранного языка как для общекультурного развития, так и для профессионального

Обучение аффиксации как условие успешного освоения иноязычной лексики
в процессе профессионально-ориентированного обучения английскому языку

Аймалетдинов Ренат Тахирович

аспирант кафедры методики обучения английскому языку и деловой коммуникации Института иностранных языков, Московский городской педагогический университет, Москва. Сфера научных интересов: английский язык, английский язык для специальных целей, методика преподавания английского языка, лексикология, словообразование, формирование компенсаторной компетенции. Автор более 20 опубликованных научных работ. ORCID: 0000-0002-9818-0948, SPIN-код: 1995-8061. Электронный адрес: rendy.will97@gmail.com

роста является неоспоримой, а само овладение иностранным языком является одним из условий успешной профессиональной реализации будущего специалиста в обществе и на рынке труда, вне зависимости от его специальности [1, с. 66].

Требования ФГОС ВО предусматривают, что выпускник основной образовательной программы бакалавриата за период обучения в вузе должен овладеть набором определенных компетенций. По направлению подготовки «Педагогическое образование» у будущего учителя таковыми являются общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенциями.

Овладение студентами общекультурными компетенциями (ОК-4) предполагает, что выпускник должен быть способен к реализации устной и письменной коммуникации как на русском, так и на иностранном языке для решения межкультурных и межличностных задач. Тем самым значимость овладения иностранным языком в рамках высшего нелингвистического образования закреплена на федеральном уровне.

В связи с этим большую актуальность приобретает профессионально-ориентированное обучение иностранному языку, под которым понимают такое обучение, которое выстраивается с учетом ведущих профессионально-ориентированных потребностей студентов. Данные образовательные потребности продиктованы

спецификой профессии либо получаемой специальностью [2].

Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку предполагает также комплексное формирование личностных качеств обучающихся, получение знаний о культуре народа и государства изучаемого языка, а также приобретение особых навыков и умений, основанных как на профессиональных, так и на лингвистических знаниях [3].

Специфика профессионально-ориентированного обучения иностранному языку стала активно изучаться с середины прошлого века (Т.О. Гарбер, Л.И. Корникова, М.В. Ляховицкий, Г.В. Парикова, Е.В. Рощина и др.). Оно изначально задумывалось и разрабатывалось для студентов неязыковых вузов, поскольку для этой целевой аудитории было важно выстроить процесс обучения иностранному языку так, чтобы он соотносился с основным профилем подготовки студентов и являлся поддержкой их профессионального образования. Особое значение в этом процессе придавалось овладению студентами-нефилологами профессиональной лексикой и терминосистемой языка для специальности, что, в свою очередь, способствовало совершенствованию умений чтения специализированных текстов [4]. Таким образом формирование профессионального тезауруса студента и его использование в ситуациях делового

и профессионального общения является актуальной проблемой и на сегодняшний день [5].

Анализ методической литературы и практики показал, что лексическая составляющая лингвистической компетенции всегда являлась проблемной в процессе обучения. Одной из причин появления данной проблемы следует назвать недостаточно эффективную организацию обучения студентов специальной лексике. Примечательно, что и структура учебных пособий и материалов, где активная лексика зачастую подается как нечто отдельное, оторванное от контекста – в виде глоссария в конце учебного раздела или после тематического текста [6], также не способствует ее решению. Тем самым специальная лексика и термины остаются материалом для простого заучивания студентами.

Особо отметим, что для студентов математических специальностей такой подход не соответствует аналитической природе их мышления. Для студентов-математиков (в том числе и будущих учителей математики) важно выстраивать структурно-алгоритмические связи и представлять изучаемый материал в виде формул и схем [7]. Математическое мышление подразумевает видение абстрактных объектов, которые лишены своей вещественности, и поэтому важнее отношения между ними, чем сами объекты. В связи с этим изучение грамматических и синтаксических структур, которые можно представить в виде формул, происходит у таких студентов куда успешнее, чем простое заучивание лексических единиц.

Нам видится уместным научить студентов в рамках профессионально-ориентированного обучения английскому языку на занятиях дисциплины «Иностранный язык» способам словообразования английской лексики посредством аффиксации, как наиболее продуктивному способу словообразования.

Под овладением способом аффиксации мы подразумеваем овладение теоретическими знаниями о видах аффиксов (суффиксов и префиксов), их значениях, функционировании, а также дальнейшее использование данных знаний при активном (создавать дериваты) и пассивном (распознавать дериваты и определять корневое слово) словообразовании на примерах профессиональной лексики.

Суффиксы, как правило, используются для создания слова другой части речи, в то время как префиксы преимущественно меняют качество или характеристику корневого слова [8]. Аффиксация является одним из наиболее продуктивных способов словообразования английского языка, а по мнению ряда иностранных исследователей (R. Leric, R. Nordquist, I. Plag [9]), самым продуктивным, причем данный статус за аффиксацией сохраняется уже несколько десятилетий.

Термины, образованные путем аффиксации, встречаются повсеместно в различных областях знания. Математические науки не являются исключением. Обратившись к словарю английских математических терминов, мы встретим немало дериватов, образованных в подавляющем числе случаев путем суффиксации [10]. И это в большей степени логично, поскольку эти термины – имена существительные.

Знание о суффиксах (в большей степени) может способствовать расширению активного словарного запаса профессиональной лексики студента математического профиля подготовки. Этот тезис можно подтвердить на примере базовой математической терминологии, относящейся к арифметическим действиям. Существует четыре основных арифметических действия: сложение, вычитание, умножение и деление – в английском это, соответственно, *addition*, *subtraction*, *multiplication*, and *division*. Данные абстрактные существительные образованы путем добавления суффикса “-tion/-sion”,

Обучение аффиксации как условие успешного освоения иноязычной лексики
в процессе профессионально-ориентированного обучения английскому языку

в то время как корневыми словами будут являться слова, обозначающие глагол – непосредственно само выполнение действия: *add, subtract, multiply, divide* (прибавить, отнять, умножить, вычтеть). Больше примеров представлено в Таблице 1.

В свою очередь, получившиеся глаголы можно снова подвергнуть аффиксальному изменению и применить суффиксы “-or/-er”, имеющие значение «оператор действия», или противоположные суффиксы “-and/-end” со значением «над чем выполняют действие». Тем самым можно получить слова: *addend* (слагаемое суммы), *subtrahend* (вычитаемое), *multiplier* (множитель), *multiplicand* (множимое), *dividend* (делимое), *divisor* (делитель).

Таким образом, мы уверены, что в первую очередь необходимо дать студентам пред-

ставления о суффиксах существительных, которые образуют абстрактные существительные (аналог русских, оканчивающихся на «-ие»), и тех, что образуют существительные-исполнители. Это далеко не полный список, но даже он на примере всего четырех математических терминов показывает, как можно ознакомить студентов с новой профессиональной лексикой в формате, более понятном студентам-математикам.

В процессе обучения специальной лексике мы обращаем внимание студентов не только на суффиксы существительных, но и на суффиксы прилагательных, в частности на суффикс “-ic”, образующий абстрактные прилагательные из разделов математики (*algebraic, geometric, trigonometric* и т. п.) и суффикс “-al”. Примеры дериватов представлены в Таблице 2.

Таблица 1

**Примеры дериватов-существительных в математической терминологии,
образованных путем добавления суффиксов “-tion/-sion”**

Дериват (образованное слово)	Корневое слово (образующие)	Перевод/определение полученного термина
Addition	Add	Сложение
Definition	Define	Определение
Division	Divide	Деление
Equation	Equate	Уравнение
Expression	Express	Выражение
Intersection	Intersect	Пересечение/точка пересечения
Multiplication	Multiply	Умножение
Subtraction	Subtract	Деление

Таблица 2

**Примеры дериватов-прилагательных в математической терминологии,
образованных путем добавления суффикса “-al”**

Дериват (образованное слово)	Корневое слово (образующие)	Перевод/определение полученного термина
Circular	Circle	Круглый
Decimal	Decem	Десятичная (дробь)
Integral	Integer	Интеграл
Irrational	Ration	Иррациональное (число)
Natural	Nature	Натуральное (число)
Quadrilateral	Quadrangle	Четырехугольный
Spherical	Sphere	Сферический

Знания способов аффиксации могут позволить студентам видеть уже знакомые им термины более осмысленными и логически обусловленными. Например, при овладении термином *bisector* (биссектриса) студенты могут сделать вывод о том, что слово образовано путем префиксации к корневому слову *sector* (сектор – часть круга, ограниченная дугой и двумя радиусами, соединяющими концы дуги с центром круга). То есть сектор – это условно «угол», в то время как префикс “bi-” имеет значение «два». Иными словами, *bisector*, или же биссектриса, представляется как луч, исходящий из середины угла и делящий его пополам, что полностью соотносится с определением данного математического объекта.

Навыки словообразования должны быть сформированы с использованием соответствующих упражнений, которые, во-первых, побуждают студента либо использовать продуктивные суффиксы для создания производных слов, либо распознавать производные слова, а во-вторых, учитывают профиль студентов (в данном случае – содержат контекст математического характера).

В качестве примера приведем следующий формат упражнений: “*Read the text. Fill in the gaps with derivatives formed from the words in brackets*”. Сам текст должен быть написан с учетом профессиональных интересов будущих преподавателей математики, а предложенные в скобках слова соотноситься с их активной профильной лексикой, как, например, следующий отрывок из текста геометрического характера, который связан с упомянутым ранее термином *bisector*: “*In order to divide the angle ACB into two equal parts, we draw _____ (sector) to the side AB*”.

Подобного рода упражнения будут одновременно нести профессионально-ориентированный характер обучения, предоставляя профильный контекст, и способствовать формированию активных навыков словообразования (в частности, аффиксации). Также мы допускаем, что упражнения подобного формата не обязательно должны быть нацелены на тренировку аффиксации исключительно на терминологической лексике, откуда сами тексты соответствуют профильной тематике. Пример подобного задания представлен на Рисунке.

Exercise 1. Complete the sentences with the correct form of the words. Add ---ly, -est, -al, -ment, -ing, -ic, -ion

Math tools

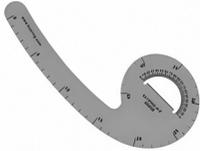
Ruler

The _____ (*simple*) measuring tool designed for measuring and constructing straight lines, segments, etc. It is a narrow plate on which strokes (divisions) multiples of the unit of _____ (*measure*) of length are applied.



Pattern

A drawing tool for building or checking curves. The tool allows you to build relatively _____ (*accurate*) sections of curves such as an ellipse, a parabola, a hyperbola, various spirals. It is also used for _____ (*cloth*) patterns.



Protractor

A drawing tool for _____ (*construct*) and _____ (*dimen*) the degree value of the angle. Such a drawing tool consists of a straight ruler and a semicircle divided into degrees from 0 to 180 degrees. This device was invented a long time ago, back in ancient times, its name came from the French word "transporter", which means "to carry".

Рисунок. Задание на тренировку навыка аффиксации при работе в контексте профессионально-ориентированного текста

Источник: авторское упражнение из разрабатываемого учебно-методического пособия.

Обучение аффиксации как условие успешного освоения иноязычной лексики
в процессе профессионально-ориентированного обучения английскому языку

В заключение хотим еще раз акцентировать внимание читателей на том, какой вклад в усвоение профессиональной лексики студентами-нефилологами может внести привлечение знаний в области словообразования, в частности, аффиксации. И, безусловно, для того чтобы это работа-

ло в условиях высшей школы, необходимо разработать соответствующую технологию, которая бы учитывала словообразовательную компоненту как способствующую формированию иноязычной коммуникативной компетенции как цели овладения иностранным языком в вузе.

Литература

1. Шармин Д.В., Шармин В.Г. Компетентностный подход в высшем образовании России: двадцать лет спустя // Казанский педагогический журнал. 2021. № 3 (146). С. 64–71. EDN AIXSYH.
2. Милованова Л.А. Профильно-ориентированное обучение иностранным языкам (английский язык, старшая ступень средней общеобразовательной школы): монография. Волгоград : Перемена, 2006. 346 с. ISBN 5-88234-856-0. EDN QVKWHD.
3. Харламова Н.С. Профессионально ориентированное обучение иностранным языкам - современный вектор развития: монография / Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Московский государственный лингвистический университет. М. : ФГБОУ ВО МГЛУ, 2021. 110 с. ISBN 978-5-00120-276-9. EDN SNQFKH. DOI: 10.52070/978-5-00120-276-9_2021
4. Копытко В.Н. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку студентов нелингвистических вузов // Проблемы современного педагогического образования. 2019. № 64-1. С. 170–172. EDN QUJAOO.
5. Абдулмянова И.Р. Формирование профессионального тезауруса личности как цель профессионального образования // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2010. № 2 (92). С. 36–39. EDN MMBMIJ.
6. Маринская А.П. Современные принципы обучения профессионально-ориентированной лексике в техническом вузе // Управление образованием: теория и практика. 2021. № 3 (43). С. 169–177. EDN DKUQIA. DOI: 10.25726/w5785-1669-5856-h
7. Mountain L. Recurrent prefixes, roots, and suffixes: A morphemic approach to disciplinary literacy // Journal of Adolescent & Adult Literacy. 2015. Vol. 58. No. 7. P. 561–567. DOI: 10.1002/jaal.394
8. Хайруллин М.Б., Хайруллина А.М. Продуктивность и проблематизация заданий на словообразование при обучении английскому языку // Дискуссия. 2014. № 7 (48). С. 134–138. EDN SNGKHP.
9. *Plag I. Productivity* // Aarts B., McMahon A., Hinrichs L. (Eds) *The handbook of English linguistics*. 2nd edition. Wiley-Blackwell, 2021. P. 483–499. ISBN 978-1-119-54056-4
10. *Downing D. Dictionary of mathematics terms*. Barron's Educational Series, Inc., 2009. 394 p. ISBN 0764141392.

References

1. Sharmin D.V., Sharmin V.G. (2021) Competence approach in higher education in Russia: Twenty years later. *Kazan Pedagogical Journal*. No. 3 (146). Pp. 64–71. (In Russian).
2. Milovanova L.A. (2006) *Profil'no-orientirovannoe obuchenie inostrannym yazykam (angliyskiy yazyk, starshaya stupen' sredney obshcheobrazovatel'noy shkoly)* [Specialized foreign language

training (English, upper secondary general school)] : Monograph. Volgograd : Peremena Publ. 346 p. ISBN 5-88234-856-0. (In Russian).

3. Kharlamova N.S. (2021) *Professional'no orientirovannoe obuchenie inostrannym yazykam – sovremennyy vektor razvitiya* [Vocational Foreign Language Training – Modern Development Vector] : Monograph. Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation, Moscow State Linguistic University. Moscow : Moscow State Linguistic University Publ. 110 p. ISBN 978-5-00120-276-9. DOI: 10.52070/978-5-00120-276-9_2021 (In Russian).

4. Копытко V.N. (2019) Professionally-oriented foreign language training for students of non-linguistic universities. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya* [Problems of modern pedagogical education]. No. 64-1. Pp. 170–172. (In Russian).

5. Abdulmyanova I.R. (2010) Formation of professional personal thesaurus as a goal of the professional education. *Tomsk State Pedagogical University Bulletin*. No. 2 (92). Pp. 36–39. (In Russian).

6. Marinskaya A.P. (2021) Modern principles of teaching professionally-oriented vocabulary in a technical university. *Education Management: Theory and Practice*. No. 3 (43). Pp. 169–177. DOI: 10.25726/w5785-1669-5856-h (In Russian).

7. Mountain L. (2015) Recurrent prefixes, roots, and suffixes: A morphemic approach to disciplinary literacy. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*. Vol. 58. No. 7. Pp. 561–567. DOI: 10.1002/jaal.394

8. Khayrullin M.B., Khayrullina A.M. (2014) Efficiency and problems of word formation tasks for English language teaching. *Discussion*. No. 7 (48). Pp. 134–138. (In Russian).

9. Plag I. (2021) Productivity. In: Aarts B., McMahon A., Hinrichs L. (Eds) *The handbook of English linguistics*. 2nd edition. Wiley-Blackwell. Pp. 483–499. ISBN 978-1-119-54056-4

10. Downing D. (2009) *Dictionary of mathematics terms*. Barron's Educational Series, Inc. 394 p. ISBN 0764141392.